

# ÅRSRAPPORT 2008



2008 har vært et utfordrende år for både norske og russiske medlemmer av Norsk – Russisk Handelskammer (NRHK). Den internasjonale finanskrisen slo inn i norsk og russisk økonomi med full tyngde utover høsten 2008 og etterhvert som vanskene i realøkonomiene befestet seg, var det mange som forventet betydelig nedgang i samhandelen mellom landene.

Dette materialiserte seg imidlertid ikke i 2008. Handelen økte på nytt i forhold til året før. Dette skyldes ikke minst at norsk fiskeeksport etterhvert har tatt igjen midlertidig tapte markedsandeler, samtidig som russisk eksport opprettholdt sitt solide nivå. Det forventes imidlertid nedgang i

samhandelen i 2009 som følge av store fall i prisene på råvarer og manglende diversifisering i handelen.

Industriens markedsaktiviteter er fortsatt omfattende. Den norske interessen for det russiske markedet er fremdeles betydelig. Vi opplever også at norske bedrifter etablerer ny virksomhet og samarbeid i Russland. Russiske investeringer i Norge er imidlertid fremdeles uteblitt.

Mye fokus har vært rettet mot samarbeidsperspektivene innen olje- og gassarbeidet i Nord. Samtidig har St Petersburg vist en aktiv profilering av regionen overfor norsk industri og norske regionale myndigheter. NRHK etablerte derfor i 2008 en ny Nettverksarena i St. Petersburg. I tillegg har NRHK oppnevnt en representant i Kaliningrad som ivaretar medlemmenes interesser i en region som så langt ikke har vært særlig fokusert mot av norsk næringsliv.

Kammeret har også lagt til rette for at de nordligste regioner i det nordvestlige distrikt i Russland blir mer aktivt satt i kontakt med sør-norsk industri som utgjør hovedtyngden av Kammerets medlemmer. I januar i år arrangerte bla. NRHK et rundebord i Arkhangelsk i samband med utenriksministerens planlagte besøk til fylket og i 2008 la foreningen dessuten til rette for en næringsdelegasjon til Oslo for guvernøren i Murmansk. Med stadig økende aktivitet fra norsk side i Nord vurderer styret derfor å etablere en Nettverksarena Nord i Russland i løpet av 2009.

NRHK er blitt en vesentlig bidragsyter for styrking av norsk-russisk næringsutvikling. Gjennom våre betdelige nettverk på norsk og russisk side, match-making program og omfattende informasjon blant annet gjennom vår Norsk-Russiske Næringslivsjournal og seminarer, ønsker vi å gi innhold og perspektiver til videre utvikling av de bilaterale nærings- og kulturrelasjoner. Styret ser derfor frem til norske og russiske medlemmers fortsatt brede næringsengasjement i respektive markeder i et for alle krevende år.

Styret ønsker å rette en særlig takk til StatoilHydro ASA som ny hovedsponsor og til våre øvrige sponsorer og de bedrifter som har ytet bidrag til NRHKs grunnfond. Vi vil også få takke vår administrasjon ledet av Jarle Forbord for utrettelig innsats gjennom det foregående år.

Thomas G. Michelet  
styreleder i Norsk-Russisk Handelskammer

---

# Innhold

<b>Norsk-Russisk Handelskammer</b>	4
<b>Aktiviteter i 2008</b>	4
NRHKs nettverksarenaer i Norge og Russland	4
Nettverksarena Oslo	5
Nettverksarena Moskva	6
Nettverksarena St. Petersburg	6
Kurs og seminarer	7
Forretningsdelegasjoner	9
Forretningsdelegasjoner til Russland	9
Forretningsdelegasjoner fra Russland	10
Match Making Program	11
Informasjons- og næringslivssenter for St. Petersburg by i Norge	12
NRHKs representanter i Russland	13
NRHK Moskva	13
NRHK Kaliningrad	13
NRHK St. Petersburg	13
Norsk-Russisk Næringslivsjournal	14
Øvrige informasjonstiltak	15
Nettbaserte databaser	15
Ad hoc, foredrag mv.	15
<b>Samarbeid med myndigheter og handelskamre i Norge og Russland</b>	16
Ambassader og handelsrepresentasjoner	16
Hospiteringsprogram for ansatte i russiske handelskamre	17
Utvidet samarbeid med ledelsen i de russiske handelskamre	18
<b>Andre pågående prosjekter</b>	19
<b>Æresmedlemmer</b>	20
<b>Finansiering av kammeret</b>	21
Medlemmer	21
Sponsorer	21
NRHKs grunnfond	22
<b>Styre-, komite- og rådsmøter</b>	23
Styret	23
Komiteer	24
Rådet	25
<b>Administrative forhold</b>	26
Personell	26
Miljø	26
Resultatregnskap for 2008	26

---

# Norsk-Rusisk Handelskammer

Norsk-Russisk Handelskammer BA er en ikke-kommersiell, bransjeuavhengig næringsforening for norske og russiske bedrifter etablert i oktober 2003. Både norske og russiske selskaper kan søke medlemskap i kammeret. Formålet med kammerets etablering og virksomhet er i hovedsak å bistå medlemmer i å etablere forretningskontakter og bidra til bedre kunnskaper om de to landenes økonomi, samfunn og forretningskultur.

Dette oppnås gjennom utvikling av ulike nettverkstiltak, hvor regulære nettverksmøter i Oslo, Moskva og St. Petersburg står sentralt. Kammeret realiserer også seminarer og kurs i Norge og i Russland, delegasjonsreiser til og fra Russland, utøver generell informasjonsvirksomhet, prosjektarbeid, og yter praktisk bistand til kammerets medlemmer hjemme som ute.

Foreningens hovedkontor er lokalisert i Oslo og NRHK har et representasjonskontor i Moskva.

## Aktiviteter i 2008

### NRHKs nettverksarenaer i Norge og Russland

Siden oppstart av Norsk-Russisk Handelskammeret i 2003, utgjør Kammerets nettverksmøter et svært viktig og populært tilbud til foreningens medlemmer. Sammenkomstene er viktige møtearenaer for både nybegynnere og erfarne aktører som ved deltakelse får muligheter til utveksling av erfaringer fra aktivitet i det russiske markedet og opplever kunnskapsrike foredragsholdere som presenterer ulike markedsmessige og økonomiske problemstillinger, i hovedsak om det russiske markedet.

I 2008 er det blitt lagt spesiell vekt på utvikling av nettverksmøtetilbudet i Russland ved at også Nettverksarena St. Petersburg er etablert, i tillegg til de eksisterende nettverksarenaene i Oslo og Moskva. Tiltakene bidrar til å utvide kontaktflatene mellom bedrifter i begge land, og vil på sikt bidra til økt gjensidig kunnskap, respekt og forståelse.



NRHKs sektorsponsor Eksportfinans har vært velvillig sponsor for flere av NRHKs møter i 2008. Bildet er fra nettverksmøtet 26. august.

## Nettverksarena Oslo

I 2008 ble det gjennomført seks møter i Oslo med en gjennomsnittsdeltagelse på om lag 45 personer pr møte, noe som er økt oppslutning i forhold til tidligere år.

Under nettverksmøtene legger NRHK til rette for å kunne gi medlemmene informasjon om aktuelle problemstillinger innen norsk-russisk samhandel og investeringer. Av temaer som er behandlet under medlemsmøtene kan blant annet følgende nevnes:

- Norges Nordområdepolitikk i 2008, sett i forhold til Russland
- Juridiske rammevilkår for investeringer i Russland i 2008
- Presidentvalget i Russland
- Stortingsmeldingen om arbeidsinnvandring og konsekvenser for næringslivet i Norge og Russland
- Arbeidstillatelser for russiske faglærte: praksis og rutiner
- Er Russland fortsatt et annet sted?
- Presidentprogrammet i Norge
- Investeringer i Russland: praktisk tilnærming (investors erfaringer)
- Presentasjon av NRHKs Matchmaking Program for små og mellomstore bedrifter i Norge og i Russland
- Status for Russlands økonomi, finansmarkeder og børser

- 
- Oppdatering om spesielle økonomiske soner (SES)
  - Teknologidager i Kongsberg (i samarbeid med Kongsberg handelskammer)
  - Kulturforskjeller i internasjonale markeder og i Russland
  - Konflikten i Kaukasus: bakgrunn, status og framtid
  - Norske offentlige finansieringskilder mot det russiske markedet

I tillegg har medlemmene mottatt regelmessige oppdateringer om nye medlemsfordeler, medlemstilbud, markedsdatabaser, publikasjoner og deltatt i NRHKs hospiteringsprogram for ansatte i russiske handelskamre.

Under nettverksmøtene gis også NRHKs medlemsbedrifter anledning til å presentere egen bedrift og aktiviteter samt drøfte aktuelle tilbud relatert til det russiske markedet.

Nettverksmøtene i Oslo i 2008 ble sponset av følgende bedrifter: Eksportfinans, Radisson SAS Scandinavia Hotel og DnB NOR.

## Nettverksarena Moskva

I 2008 videreutviklet NRHK nettverkstilbudet for norske og russiske selskaper i Moskva. Det ble avholdt fire nettverksmøter i Russlands hovedstad hvor blant annet følgende temaer ble tatt opp:

- Internasjonalt samarbeid – nøkkel til positiv økonomisk utvikling
- Investeringer i Moskva: utsikter og muligheter
- Politiske, økonomiske og samfunnsprosesser i post-sovjet Russland
- Finanskrisen og dens konsekvenser for russiske banker og selskaper

Nettverksmøtene i Moskva i 2008 ble sponset av NRHK og Telenor Russia.

## Nettverksarena St. Petersburg

Som følge av økt interesse blant NRHKs medlemmer for utvikling av næringsrelasjoner med bedrifter og organisasjoner i St. Petersburg by og Leningrad fylke, besluttet styret i 2008 å lansere Nettverksarena St. Petersburg.

Radisson SAS Royal Hotel St. Petersburg er NRHKs møtearena for nettverkssamlingene. Hotellet er i tillegg sponsor av møtefasiliteter og ett årlig møte i Russlands kulturhovedstad. Øvrige møter i 2008 ble finansiert av NRHK.



Norges nye generalkonsul i St. Petersburg Rune Aasheim holder velkomsttale på NRHKs nettverksmøte 11. september 2008.

Nettverksmøter i St. Petersburg er blitt en viktig møteplass hvor norske og russiske næringslivsaktører, samt representanter for de to lands myndigheter møttes for å holde seg oppdatert om aktuelle problemstillinger i den bilaterale samhandelen mellom Russlands nest største by og Norge.

Møtene ble viet utveksling av erfaringer fra norske aktører i Russland, med foredrag fra blant annet Innovasjon Norge St. Petersburg, Jotun og NRHK. Den praktiske tilretteleggingen av møtene skjer forøvrig i samarbeid med Innovasjon Norges kontor i St. Petersburg.

## Kurs og seminarer

Som følge av økning av samhandelen mellom Norge og Russland de senere år, tilegner stadig flere nordmenn seg viktige kunnskaper og erfaringer fra aktivitet i markedet innen ulike sektorer. En håndfull større norske selskaper som er aktive i Russland, har dessuten over tid utviklet egne bedriftsinterne opplæringskonsepter både for utsendt personale og fagfolk i Norge.

Samtidig finnes et økende antall små- og mellomstore bedrifter lokalisert i det regionale Norge, som har ønske om å komme i gang med markedsarbeid i Russland, men mangler objektiv førstehåndskunnskap om rammevilkårene, samt grunnleggende forståelse av en annen og for de fleste nordmenn fremmed kultur. Kulturkunnskap er viktig for bedrifter som jobber mot Russland og som raskt oppdager at tekniske ferdigheter alene ofte ikke er tilstrekkelige for å oppnå optimale resultater.

**Forståelse av historiske og kulturelle forhold kan være like viktig som tekniske ferdigheter.**





Kurset i Stavanger tok opp flere næringslivsrelaterte temaer, men også en del såkalte "myke verdier". Fra venstre til høyre: Aslak Sviland (StatoilHydro), Halvor Tjønn (Aftenposten) og Helge Blakkisrud (NUPI).

I 2008 har NRHK derfor utviklet flere kompetansehevende seminar-konsepter som gir medlemmene innføring i juridiske og bedriftsrelaterte problemstillinger, men også introduserer historiske, politiske og kulturelle forhold som er viktige ved aktivitet i et fremmed marked.

NRHKs seminar "Doing Business in Russia" som avholdes årlig, ble derfor i 2008 endret til å omfatte flere av de omtalte "myke verdiene", som politikk, historie og kulturforståelse. Første kurs ble presentert i Stavanger i samarbeid med NRHKs medlemsbedrift Stavanger-regionen Næringsutvikling og SR-Bank.

NRHKs høstseminar om russisk kultur ble dessuten skreddersydd for bedre å møte næringslivsaktørers behov. Generelt har markedspersonell begrenset tid til rådighet til å sette seg grundig inn i Russlands rike kulturarv. Mange er dessuten nye aktører i markedet. Kurset "Russisk kultur for forretningsfolk" fikk således god oppslutning og vil bli videreført.

NRHK fortsetter også arbeidet med å utvikle spesialiserte fagseminarer innen områder hvor norske og russiske rutiner, praksis og ikke minst forretningskultur, er forskjellige. Seminarene gjennomføres ved å ta i bruk både interne og eksterne foredragsholdere, samt nøkkelpersoner i medlemsbedrifter med praktisk erfaring innenfor de forespurte områdene.

Både medlemmer og ikke-medlemmer kan forøvrig bestille skreddersydde in-house seminarer om ulike temaer og sektorer fra NRHKs hovedkontor.

Som opplyst i Årsrapporten for 2007, har kammeret satset på å tilby Norgesinformasjon i ulike sammenhenger til russiske bedrifter i Moskva og St. Petersburg. Dette ble i 2008 primært oppnådd gjennom presentasjoner i NRHKs nettverksmøter i de nevnte byene, samt ved innlegg og presentasjoner fremført av NRHKs administrasjon og styrerepresentanter i andre sammenhenger.



## Forretningsdelegasjoner

### Forretningsdelegasjoner til Russland

På samme måte som i tidligere år, fortsetter NRHK å presentere forretningsmuligheter for norsk næringsliv ved reiser til ulike russiske regioner, utenfor den tradisjonelle ”nordlige dimensjonen”. I 2008 ble oppmerksomheten rettet mot Krasnodar Kraj som er mest kjent i Norge på grunn av fylkets nest største by, Sotsji, som i 2014 vil være vertskap for de olympiske vinterleker. Som følge herav kanaliseres omfattende investeringskapital til regionen.

I mai 2008 deltok 25 representanter for norsk næringsliv i en delegasjon til Krasnodar. Delegasjonen ble ledet av Norges daværende ambassadør i Moskva Øyvind Nordsletten og styreleder Thomas G. Michelet i NRHK. Mer enn hundre russiske selskaper deltok i møter og diskusjoner under besøket. Det ble også signert flere samarbeidsavtaler mellom norske deltagere og russiske næringslivsaktører.

Som oppfølging av delegasjonsbesøket ble det gitt en oppdatert presentasjon av forretningsmulighetene i Krasnodar Kraj på NRHKs nettverksmøte høsten 2008.

NRHKs representant i Moskva og enkelte andre norske bedrifter deltok også i en mindre bedriftsdelegasjon til Tatarstan, organisert av Innovasjon Norges kontor i Moskva.



Norges ambassadør Øyvind Nordsletten holder en velkomstale på mottagelsen i Krasnodar.

## Forretningsdelegasjoner fra Russland

Våren 2007 ble Guvernør i Murmansk fylke Jurij Jevdokimov og Norsk-Russisk Handelskammer enige om å arrangere et seminar i Norges hovedstad våren 2008 som presenterte investerings- og forretningsmulighetene for norsk industri i Murmansk fylke. Seminaret ble etterfulgt av diskusjonsrunder i tre seksjoner, innenfor olje og gass, fiskeri og transport.

Den russiske delegasjonen ble ledet av guvernør Jurij Jevdokimov og bestod ellers av representanter for ledende bedrifter og foreninger i regionen. Seminaret som ble lagt til rette i Telenors lokaler på Fornebu, vakte stor interesse. Om lag 160 representanter for næringslivet og offentlige myndigheter deltok.

Det ble også organisert bedriftsbesøk og møter mellom den russiske delegasjonen og utvalgte medlemsbedrifter i handelskammeret.

Administrasjonen i NRHK har ellers bidratt med tilrettelegging av program for andre mindre russiske delegasjoner etter forespørsel fra ulike aktører, herunder Den russiske ambassaden og Den russiske handelsrepresentasjon. NRHKs involvering har i hovedsak bestått i å informere interesserte norske medlemsbedrifter om aktuelle besøk, legge til rette for utvalgte bedriftsbesøk samt ved presentasjoner av kammeret og kammerets medlemmer for de innkommende delegasjoner. De russiske delegasjonene har alle kommet fra Norges nærområder i Russland, særskilt fra det nordvestlige og det sentrale distrikt i Russland.



Delegasjoner fra stadig flere russiske regioner finner veien til Norge for å promotere investerings- og forretningsmulighetene i sine områder. For mange av dem er Norsk-Russisk Handelskammer blitt en naturlig samarbeidspartner når det gjelder tilrettelegging av seminarer og bedriftsbesøk.

---

Første halvår 2008 gjennomførte dessuten NRHK og NRHK Moskva to markedsreiser i Rogaland i samarbeid med NRHKs lokale medlem Landfiks. Formålet med reisene var å få oppdatert informasjon om de lokale medlemsbedriftenes behov, og å gi økt fokus på de mange forretningsmuligheter som finnes for norske bedrifter innen russisk landbrukssektor, herunder oppdrett.

## Match Making Program

Nordområdesenteret for Næringslivet ved Handelshøgskolen i Bodø og Norsk-Russisk Handelskammer lanserte i august 2008 et Match Making Program for norske bedrifter som ønsker å komme inn i det russiske markedet. Programmet er finansiert av Utenriksdepartementet i Norge, Innovasjon Norge Nordland/Nordland fylkeskommune og NRHKs Grunnfond.

Formålet med programmet er å tilby medlemmer av Norsk-Russisk Handelskammer og bedrifter i Nordland et konsept for enklere adgang til det russiske markedet for norske SMB for derved å overkomme reelle og imaginære terskler for økt nærings-samarbeid med bedrifter i Russland. En prosjektleder er tilsatt som arbeider i nært samvirke med Nordområdesenteret i Bodø, samt leder av NRHKs kontor i Russland. Det primære fokusområdet for matching av bedrifter i Russland er næringslivsaktører hjemmehørende i de nordvestlige- og sentrale distrikter i Russland.

Det er ingen sektoravgrensning angående norske bedrifters deltakelse i programmet. Programmet er nylig kommet i gang og styret ser frem til programmets bidrag til et bredere og variert norsk-russisk nærings-samarbeid, som er med på å avløse tiårs manglende diversifisering av samhandelen.

## Informasjons- og næringslivssenter for St. Petersburg by i Norge

De siste par årene har NRHK erfart en aktivisering av relasjonene mellom Norge og St. Petersburg på flere plan. Høsten 2006 besøkte St. Petersburg-guvernør Valentina Matvienko Oslo og i november 2007 ble ”St. Petersburg-dagene” arrangert i Norges hovedstad hvor Norsk-Russisk Handelskammer stod for tilrettelegging og gjennomføring av et næringslivsseminar. I løpet av 2008 har administrasjonen i NRHK hatt flere møter med myndighetene i St. Petersburg hvor det ble drøftet forslag om etablering av et permanent Informasjons- og næringslivssenter for St. Petersburg by i Norge, og hvor NRHK av russisk side ble ønsket som fasilitator.

I november 2008 tilrettela NRHK et rundebordsmøte i Oslo i forbindelse med besøk av en delegasjon fra regjeringen i St. Petersburg. Flere norske bedrifter som er aktive i Russlands nest største by, herunder Orkla, Statoil Energy and Retail Russia og andre, presenterte sine prosjekter i regionen. Også flere eksterne aktører (ikke-medlemmer) tok del i arrangementet.

Under besøket ble ”Informasjonssenteret for St. Petersburg by” offisielt åpnet i lokalene til Norsk-Russisk Handelskammer i Oslo. Senteret skal legge til rette for samarbeid mellom næringslivet i St. Petersburg og i Norge, herunder gjennom formidling av kontakter og forretningsforespørsler, spre informasjon om markedsmulighetene i St. Petersburg, samt bidra til at norske selskaper etablerer seg i området.





---

## NRHK representanter i Russland

### NRHK i Moskva

NRHKs representant i Moskva Vladimir Bagreev (bilde) har i løpet av 2008 gjennomført ulike typer markedsarbeid. Den internasjonale krisen i finansmarkedet og realøkonomien i 2008 har imidlertid ført til at det har funnet sted et frafall i antallet russiske betalende medlemsbedrifter, mens interessen fra russisk side for deltakelse i nettverksmøter i regionen fortsatt er aktivt til stede.



### NRHK i Kaliningrad

For å styrke støtten til medlemmene i det russiske markedet, samt følge opp intensjonene fra kammerets markedsreise med norsk industri til Kaliningrad i 2007, ble kammerets tilstedeværelse i den russiske enklaven styrket ved at det i løpet av 2008 ble inngått en samarbeidsavtale med NRHKs styremedlem Hans-Olav Rekdal (bilde) som er permanent bosatt i Kaliningrad.



Kammerets representant i Kaliningrad tilbyr NRHKs medlemmer praktisk bistand i fylket samtidig som NRHKs hovedkontor mottar markedsinformasjoner fra regionen for videre distribusjon til medlemmene. Rekdal bistår også Kammeret med tilrettelegging og gjennomføring av Nettverksarena Kaliningrad som kom i drift på slutten av året.

### NRHK i St. Petersburg

NRHK har i løpet av 2008 inngått en samarbeidsavtale med Innovasjon Norges kontor i St. Petersburg ved Dr. Nikolaj Sjavrov (bilde) om samarbeid og praktisk bistand i samband med realisering av kammerets ulike tiltak i regionen.



NRHKs styre vurderer løpende behovet for eller ønske om oppnevning av regionale NRHKs representanter eller inngåelse av samarbeidsavtaler med institusjoner i andre geografiske områder i det russiske markedet. Kammeret er blitt anmodet om å vurdere igangsetting av en

nettverksarena i Murmansk og vil behandle dette neste år.

Administrasjonen har for øvrig i løpet av 2008 også bistått initiativtakerne bak etableringen av et Norsk-Ukrainsk Handelskammer (NUHK) i Oslo. NUHK ble etablert i Telenors lokaler høsten 2008.

## Norsk-Russisk Næringslivsjournal

Siden lanseringen av NRHKs tospråklige Norsk-Russisk Næringslivsjournal i 2007, har publikasjonen vist seg å være et medium som både medlemmer og eksterne aktører setter pris på. Publikasjonen distribueres gratis i Norge og i Russland, og bidrar til å spre aktuell markedsinformasjon til interesserte mottakere i begge land, samtidig som den promoterer kammerets medlemmer og foreningen generelt.

Mottakere av journalen er medlemmer i kammeret, andre Russlandsinteresserte bedrifter i Norge, næringsforeninger, næringslivsorganisasjoner samt myndigheter og ledende politiske partier. I Russland distribueres publikasjonen direkte til landets om lag 70 guvernørkontorer, om lag 150 handelskamre, føderale myndighetsstrukturer, representasjonskontorer for norske bedrifter samt utvalgte russiske selskaper.

Norsk-Russisk Næringslivsjournal distribueres elektronisk til alle interesserte mottakere, herunder utvalgte aviser og tv-selskaper i Norge og i Russland, og bidrar med dette til en meget bred informasjonsbredning om kammerets medlemmer og aktiviteter. I og med at kammerets medlemmer hører til ulike bransjer og mange av bedriftene er ledende aktører i norsk-russisk samhandel, bidrar dette til en solid profilering av norsk næringsliv generelt.

Både medlemmer og ikke-medlemmer gies dessuten mulighet til å annonsere produkter og tjenester i journalen og når derfor geografisk bredt i det russiske markedet.





## Øvrige informasjonstiltak

### Nettbaserte databaser

I løpet av 2008 sluttførte administrasjonen arbeidet med foreningens nettbaserte databaser for russere om næringsaktivitet i Norge.

En tilsvarende nettbasert database for norske bedrifter om det russiske markedet ble ferdigstilt året før. Databasene er åpne for alle som ønsker å benytte seg av tjenestene.

### Mediekontakt, ad hoc, foredrag

I løpet av 2008 ble informasjon om og invitasjon til ulike forretningsarrangementer tilrettelagt av kammeret formidlet til utvalgte medier i Norge og i Russland. Dette omfatter informasjon om kammerets seminarer, delegasjonsreiser og ad-hoc arrangementer m.v. Regionale russiske media vier oppmerksomhet til norsk-russiske møter, norske delegasjonsreiser, og ikke minst, styremedlemmenes og administrasjonens besøk i aktuelle regioner. Slik får også norsk næringsliv bedre profilering i det regionale Russland.

Administrasjonens ansatte har dessuten holdt flere foredrag om Norge og norsk-russisk samhandel til organisasjoner og delegasjoner på besøk i Norge, samt gitt orienteringer om Norge og norsk næringsliv til journalister fra Nordvest-Russland. Journalistbesøket ble tilrettelagt av NRHKs medlemsbedrift Elnar Seljevold Consult Inform. I løpet av 2008 har representanter for styret og administrasjonen også deltatt i flere tredjeparters arrangementer med foredrag om norsk-russisk samhandel i Norge og i Russland, både sentralt og regionalt i begge land.



NRHK representant Vladimir Bagreev holder et foredrag om norsk-russiske økonomiske relasjoner for en gruppe fra Føderasjonsrådet i den russiske Dumaen 11. juni.

---

# Samarbeid med myndigheter og handelskamre i Norge og Russland

## Ambassader og handelsrepresentasjoner

I løpet av 2008 har NRHK avholdt flere møter med norske og russiske myndigheter i Oslo og i Moskva, herunder regelmessige møter med representanter for Den russiske føderasjonens handelsrepresentasjon i Oslo samt Innovasjon Norges kontor i Moskva.

Representanter for styret og administrasjonen i NRHK har dessuten vært gjester i Den russiske ambassaden i Oslo i samband med nasjonale tilstelninger og minnemarkeringer. Likeledes har NRHKs representant i Moskva deltatt i tilsvarende arrangementer i regi av Norges ambassade i Moskva. Den russiske ambassaden og handelsrepresentasjonens ansatte er også aktive deltakere i NRHKs nettverksmøter og arrangementer i Oslo.

I samarbeid med Russlands handelsrepresentasjon ble det lagt til rette for et foredrag ved en representant for Russlands byrå for spesielle økonomiske soner (RosOEZ) under et av NRHKs nettverksmøter. NRHK deltok også i programmet for besøket fra Føderasjonsrådet i den russiske Dumaen. Styret i kammeret verdsetter samarbeidet og ser frem til fortsatt gode relasjoner med Den russiske ambassaden og handelsrepresentasjon i Norge.

Styret og administrasjonen har for øvrig et produktivt og godt samarbeid med det norske utenriksdepartementet, de norske generalkonsulene i Murmansk og St. Petersburg, myndighetsrepresentanter i det norske nærings- og handelsdepartementet, Russlands ministerium for økonomisk utvikling og det russiske utenriksministeriet i Moskva.

## Hospiteringsprogram for ansatte i russiske handelskamre

Russland utgjør en sjettedel av jordens overflate, og stadig flere russiske regioner oppsøkes av norsk næringsliv. I en slik situasjon er det viktig å etablere et bedrifts- og rådgivningsnettverk i Russlands regioner som kjenner markedet og som samtidig har optimal forståelse av den norske måten å gjøre business på. NRHK har derfor de siste fire år gjennomført et hospiteringsprogram i Norge for ansatte i russiske handelskamre.

Under et tre ukers opphold i Norge, hvorav ti dager tilbringes i det regionale Norge, får hospitantene mulighet til å bli bedre kjent med ledende norske bedrifter som jobber med Russland, besøke andre aktører med Russlandsrelaterte prosjekter, markedsføre forretningsmulighetene i respektive regioner samt tilby tjenester ved respektive handelskamre. Samtidig gis innføring i kunnskap om det norske samfunn i bred forstand.

I 2008 ble den russiske føderasjonens handelskammer med hovedkontor i Moskva og handelskammeret i Krasnodar Kraj valgt for deltagelse i hospiteringsprogrammet, blant annet som en konsekvens og oppfølging av NRHKs delegasjonsreise til Krasnodar tidligere samme år. Under oppholdet har hospitantene besøkt Oslo, Trondheim og Bodø og hatt møter med flere medlemsbedrifter og ikke-medlemmer. Under møtene har de norske representantene fått mulighet til å ta opp ulike problemstillinger som senere er blitt fulgt opp fra hospitantenes side.

Prosjektet ble i 2008 samfinansiert ved hjelp av midler fra Utenriksdepartementet og med praktisk støtte fra SIVA (Trondheim) og Nordområdesenteret (Bodø).

Siden oppstarten i 2006 har representanter fra handelskamrene i Murmansk, Karelen, Vologda, St. Petersburg, Leningrad Fylke og Kaliningrad deltatt i NRHKs hospiteringsprogram.



Polina Gavenkina fra Handelskammeret i Krasnodar Krai og Andrei Efimenko (t.h.) fra Russlands handelskammer kom til Norge i regi av NRHKs hospiteringsprogram. Her med NRHKs prosjektleder Jørn Tverseth i Bodø.

## Utvidet samarbeid med ledelsen i de russiske handelskamre

Handelskamrene i Russland utgjør et sentralt fundament i samspillet mellom industri og myndigheter. De er lokalisert med 173 regional kamre over hele Russland, og utfører ulike praktiske oppgaver for både russisk industri og medlemmer. Medlemskap er ikke obligatorisk, men av historiske årsaker er alle tunge regionale aktører medlemmer i kamrene. NRHK har derfor fra oppstart av foreningens virksomhet tilrettelagt et bredt samarbeid med det unike nettverket de russiske handelskamre representerer.

Norsk-Russisk Handelskammer har et nært samarbeid med Russlands handelskammer for handel og industri (RF CCI) som ledes av tidligere statsminister Jevgenij Primakov. Kammeret har også separate samarbeidsavtaler med flere regionale handelskamre i Russland. Administrasjonen har jevnlig kontakt med ledelsen i mange russiske handelskamre på ulike nivåer.

I september 2008 ble det avholdt et møte mellom ledelsen og rådet i NRHK og ledelsen i RF CCI i Moskva, hvor partene drøftet status og perspektiver for norsk-russisk



NRHK og den russiske føderasjons handelskammer ledet av Jevgenij Primakov (i sentrum) ble enige om å intensivere samarbeidet mellom kamrene. Her fra møtet i september 2008 i Moskva.

Bilderettigheter: Russlands handelskammer

---

samhandel og investeringsaktivitet i de to land. Det ble også inngått en avtale om utvidet samarbeid mellom ledelsen i de to kamrene. Partene ble enige om å intensivere informasjonsutvekslingen mellom kamrene og avholde et årlig møte mellom kamrenes ledelse.

Tiltaket bidrar således til at russiske og norske næringslivsrepresentanter kan drøfte muligheter og hindringer i samband med utøvelse av handel og investeringer på et høyt nivå.

RF CCI uttrykte sin spesifikke støtte til NRHKs MMP-program for små og mellomstore bedrifter samt Hospiteringsprogrammet for ansatte i russiske handelskamre.

## Andre pågående prosjekter

Administrasjonen iverksatte i 2008 et arbeid med å få på plass en mer utfyllende katalog over norske etableringer i Russland som gir et oversiktlig bilde over norsk engasjement i nabolandet i øst.

NRHK har også i samarbeid med Universitetet i Oslo og annen privat og ekstern samarbeidspartner forberedt utvikling av en norsk-russisk økonomisk parlør.

I samarbeid med Forskningsparken Narvik er det oversendt søknad til Utenriksdepartementet om finansiering av et forprosjekt for tilrettelegging av et intensivkurs i russisk for norske CEOs i Arkhangelsk.





# Æresmedlemmer

20. oktober 2008 fylte Norsk-Russisk Handelskammer (NRHK) fem år og Kammeret valgte blant annet å se tilbake i tid på utviklingen av den bilaterale norsk-sovjetiske/russiske samhandelen. Det ble vedtatt å hedre enkeltpersoner som har nedlagt et vesentlig arbeid og innsats for at de bilaterale næringsrelasjonene mellom Norge og Sovjetunionen/Russland har kunnet utvikle seg videre i etterkrigstiden.

I løpet av høsten 2008 ble det avholdt en ekstraordinær generalforsamling hvor både russiske og norske æresmedlemmer ble utnevnt.

I samband med avholdelse av Kammerets tradisjonelle julemøte ble således tidligere direktør for Nordhandel AS (Kirkenes), senere NRK-korrespondent og nåværende direktør i Consult Inform Elnar Seljevold samt Norges tidligere ambassadør i Russland og nåværende Norges ambassadør i Irland, Øyvind Nordsletten, utnevnt til æresmedlemmer i NRHK.

Representanter for norsk næringsliv, norske myndigheter og den russiske ambassaden og handelsrepresentasjon deltok under seremonien.



Elnar Seljevold (t.v.) og Øyvind Nordsletten ble utnevnt til NRHKs æresmedlemmer på NRHKs tradisjonelle julemøte som fant sted 3. desember 2008 hos Telenor, Fornebu.



---

# Finansiering av handelskammeret

Norsk-Russisk Handelskammer er en ikke-kommersiell forening etablert av næringslivet i Norge og Russland som arbeider for utvikling av næringsaktiviteten mellom bedrifter i begge land. Hovedinntektskildene er medlemsavgifter, sponsorbidrag fra medlemsbedrifter og mindre inntekter fra diverse tjenestesalg. Foreningen utfører også enkelte prosjektarbeider finansiert av norske myndigheter.

## Medlemmer

Medlemskontingenter utgjør om lag 1/3 av foreningens totalbudsjett. I løpet av 2008 har styret i NRHK tatt opp 35 nye medlemmer, hvilket er om lag samme økning som året før. Den verdensomspennende krisen i finansmarkedene og i realøkonomien har imidlertid ført til at flere forretningsprosjekter til norske aktører, herunder i Russland, er lagt på is og antallet medlemsbedrifter endte således omtrent på samme nivå som i fjoråret.

Totalt var det ved utgangen av 2008 registrert 136 bedrifter og private medlemmer i NRHK. Medlemmene kommer i hovedsak fra Østlandsområdet, Rogaland og Nord-Norge. Om lag 10 % er russiske medlemsbedrifter i hovedsak fra Moskva og St. Petersburg-regionen.

## Sponsorere

For å kunne opprettholde et interessant medlemstilbud, har kammeret siden oppstart mottatt sponsorbidrag fra enkelte norske bedrifter. Dette gjør det blant annet mulig å holde en lav medlemskontingent slik at små- og mellomstore bedrifter kan ta aktivt del i Kammerets ulike aktiviteter og tilegne seg kunnskaper om respektive markeder og forretningskulturer.

---

Kammeret tilbyr ett hovedsponsorat og flere sektorsponsorater. I løpet av 2008 har NRHK inngått en hovedsponsoravtale med StatoilHydro for de neste tre år og fått ytterligere en sektorsponsor, Det Norske Veritas. Kammeret hadde i 2008 således følgende sponsorer:

## **Hovedsponsor - StatoilHydro ASA**

Sektorsponsorer:

- **Telenor ASA** – telekom
- **Eksportfinans ASA** – finansiering
- **Advokatfirmaet Selmer DA** – juss
- **Det Norske Veritas** – risikostyring

Både styret og rådet i NRHK arbeider på permanent basis med å øke antallet sektorsponsorer for derved bedre å kunne videreutvikle tjeneste- og aktivitetstilbudet til de to lands medlemsbedrifter.

## **NRHKs Grunnfond**

For å etablere et mer stabilt utviklings- og finansieringsgrunnlag for kammerets aktiviteter, vedtok styret i 2006 å etablere NRHKs Grunnfond som hadde som mål å oppnå en finansiell basis på 5 mill NOK:

**Hovedformålet med fondet er:**

- At midlene skal anvendes for å oppnå de fastsatte mål i foreningen;
- At midlene skal bidra til langsiktig finansiering for utvikling av NRHKs produkter og tjenester til medlemmene;
- At midlene skal bidra til å gi sikkerhet for lønnsutbetalinger til ansatte.

Et særskilt regelverk for fondet fastslår blant annet at midler i hovedsak skal fungere som såkornmidler til prosjekter som er til nytte for medlemmene og som kan gi NRHK mer stabile grunnlagsinntekter på sikt.

---

Styret i NRHK fatter vedtak om bevilgninger fra fondet.

I løpet av 2006 og 2007 ble det innbetalt totalt NOK 2 250 000 til NRHKs Grunnfond. Styret i NRHK vil fortsette arbeidet med fullfinansiering av fondet. Kommiterte bidragsytere til NRHKs Grunnfond ved utgangen av 2007 var: Telenor ASA, DnB NOR ASA, A-pressen AS, Kverneland ASA og Sparebank 1 Gruppen AS.

## Styre-, komite- og rådsmøter

### Styret

I samband med årsmøtet i 2008 fikk styret i kammeret følgende sammensetning:

- **Thomas G. Michelet**, partner, Advokatfirmaet Selmer, styreleder
- **Reidar Karlsen**, rådgiver, A-pressen, nestleder
- **Tellef K. Tellefsen**, assisterende direktør, Eksportfinans, styremedlem
- **Magne Tørhaug**, direktør, DNV, styremedlem
- **Svein Ruud**, direktør, Troika Seafood, styremedlem
- **Erik Welle-Watne**, direktør, Innovasjon Norge, styremedlem
- **Ingelill Jacobsen**, markedssjef Russland og Ukraina, Eksportutvalget for fisk, styremedlem
- **Hans-Olav Rekdal**, direktør, Green Reefers, styremedlem
- **Bjørn Celius**, banksjef, DnB NOR Monchebank, styremedlem
- **Harald Martinsen**, visepresident, Norsk Hydro, styremedlem

Styret i NRHK har avholdt fem styremøter i rapportperioden.

---

## Komiteer

### Programkomiteen

Komiteen har i 2008 fått ny benevnelse og nye medlemmer, og består av:

- **Irina Nikolskaja Roddvik**, visepresident for eksterne forbindelser, Sentral og Øst-Europa, Telenor, komiteleder
- **Kjell Lund**, banksjef, DnB NOR, nestleder
- **Katerina Smetanina**, informasjonsleder, NRHK
- **Peter Normann Waage**, journalist og forfatter
- **Jonny Bunæs**, direktør, SuPortNet
- **Jarle Forbord**, daglig leder, NRHK

Komiteen hadde tre møter i 2008 og drøftet programinnhold for nettverksmøter samt ulike andre tiltak, blant annet NRHKs tradisjonelle tilstelninger som sommerarrangementet på Oslo-fjorden, juleavslutningsmøtet og høstkulturseminaret.

### Programgruppe, Moskva

I løpet av 2008 ble det etablert en programgruppe i Moskva, bestående av følgende medlemmer:

- **Vladimir Bagreev**, leder av NRHKs kontor i Russland, leder
- **Ketil Haugland**, A-pressen Russia, direktør, nestleder
- **Roger Martinsen**, handelsråd, Innovasjon Norge, Moskva
- **Stein Ramsli**, direktør, Tandberg
- **Elena Tarasova**, direktør, Brig Star
- **Vladimir Jefremov**, president, Regional Economic Development Fund

Det ble avholdt ett møte i Programgruppen.

## Rådet

Styret i Norsk-Russisk Handelskammer vedtok i 2005 etablering av et Råd i NRHK bestående av medlemmer i nåværende eller tidligere ledende posisjoner i selskap med lang erfaring fra handel med og investeringer i Russland.

Rådsmedlemmenes hovedoppgave er å opptre som ambassadører for handelskammeret i forskjellige sammenhenger, samt bidra med egen ekspertise og kunnskap i samband med behandling av ulike spørsmål i foreningens valgte fora.

I løpet av 2007 ble det avholdt to rådsmøter. I 2008 har rådets medlemmer deltatt i ett møte med ledelsen i den russiske føderasjonens handelskammer i 2008, og ellers deltatt på individuelt grunnlag i ulike aktiviteter arrangert av handelskammeret.

Rådet ble i 2008 utvidet med fem nye personer og tidligere konserndirektør i Telenor, Henrik Torgersen ble av styret utnevnt som Rådsresident. Rådet har således ved årsskiftet følgende sammensetning:

- **Henrik Torgersen**, rådsresident, direktør, Business Environment Support, Oslo
- **Johan P. Barlindhaug**, styreleder, North Energy, Tromsø/Alta
- **Bengt Lie Hansen**, president StatoilHydro Russland, Moskva
- **Tormod Hermansen**, selvstendig konsulent, Oslo
- **Jens P. Heyerdahl d.y.**, investor, Oslo
- **Hans Jochum Horn**, COO, Renaissance Group, Moskva
- **Frode Mellemvik**, professor, Nordområdesenteret, Bodø
- **Birger Steen**, CEO, Microsoft Russland, Moskva
- **Felix H. Tschudi**, styreleder, Tschudi Shipping Company, Oslo

---

# Administrative forhold

## Personell

Foruten daglig leder Jarle Forbord, informasjonsleder Katerina Smetanina og kontoransvarlig Ksenia Borzenina, ble Oslo-kontoret i august 2008 styrket ved tilsetting av prosjektleder Jørn Tverseth som blant annet har særskilt ansvar for gjennomføring av NRHKs og Nordområdesenterets Match Making Programmet mot Russland. Kontoret i Moskva har en heltidsansatt, leder av representasjonskontoret, Vladimir Bagreev.

Det er i løpet av året ikke rapportert om personskader eller andre materielle skader. I løpet av året er det videre registrert 71 fraværsdager.

## Miljø

Styrets inntrykk er at arbeidsmiljøet er godt, at aktiviteten ikke forurenses ytre miljøer og at likestillingsforhold er godt ivaretatt ved at kvinner utgjør halvparten av arbeidsstyrken ved Oslo-kontoret.

NRHK Moskva flytter i løpet av 2009 til nye lokaler som vil gi Kammerets representant i metropolen vesentlig bedre kontorforhold.

## Resultatregnskap for 2008

Resultatregnskapet for 2008 viser et resultat på -327 445 norske kroner.  
Egenkapitalen i foreningen er 1 370 464 norske kroner.

I samsvar med regnskapslovens § 3-3A bekrefter styret at forutsetningene om fortsatt drift er til stede. Det er samtidig styret og administrasjonens mål å øke inntektene for fortsatt videreutvikling av tilbudene til medlemsbedriftene.



---

Oslo, 4. mai 2009

/sign/  
Reidar Karlsen  
Nestleder

/sign/  
Thomas Michelet  
Styreleder

/sign/  
Tellef K. Tellefsen  
Styremedlem

/sign/  
Ole Bjørn Sjulstad  
styremedlem

/sign/  
Svein Ruud  
Styremedlem

/sign/  
Erik Welle-Watne  
Styremedlem

/sign/  
Ingelill Jacobsen  
Styremedlem

/sign/  
Magne Tørhaug  
styremedlem

/sign/  
Bjørn Celius  
Styremedlem

/sign/  
Hans-Olav Rekdal  
Styremedlem

/sign/  
Harald Martinsen  
styremedlem

/sign/  
Jarle Forbord  
Daglig leder

---

# Årsrapport for 2008

- Årsregnskap**
- **Resultatregnskap**
  - **Balanse**
  - **Noteopplysninger**

---

## Resultatregnskap

	Note	2008	2007
<b>Driftsinntekter</b>			
Kontingentinntekt		1 437 596	1 125 750
Tilskudd	5	748 211	705 900
Annen driftsinntekt	7	1 635 043	1 067 556
Sum driftsinntekter		<u>3 820 850</u>	<u>2 899 206</u>
<b>Driftskostnader</b>			
Lønnskostnad	3, 6	2 214 843	1 584 786
Annen driftskostnad	3, 9	2 028 483	1 444 189
Sum driftskostnader		<u>4 243 326</u>	<u>3 028 975</u>
Driftsresultat		<u>-422 476</u>	<u>-129 769</u>
<b>Finansinntekter og finanskostnader</b>			
Renteinntekt		104 675	63 383
Annen finansinntekt			355
Rentekostnad		2 176	25 286
Annen finanskostnad		7 468	353
Netto finansposter		<u>95 031</u>	<u>38 099</u>
Ordinært resultat før skattekostnad		<u>-327 445</u>	<u>-91 670</u>
<b>Årsresultat</b>		<u>-327 445</u>	<u>-91 670</u>
<b>Overføringer og disponeringer</b>			
Overføringer til annen egenkapital		<u>-327 445</u>	<u>-91 670</u>

---

**Balanse pr. 31. desember**

	Note	2008	2007
<b>Omløpsmidler</b>			
<i>Fordringer</i>			
Kundefordringer		1 386 725	435 838
Andre fordringer		163 920	123 958
Sum fordringer		<u>1 550 645</u>	<u>559 796</u>
Bankinnskudd, kontanter og lignende	2	<u>2 389 894</u>	<u>1 701 309</u>
Sum omløpsmidler		<u>3 940 539</u>	<u>2 261 105</u>
Sum eiendeler		<u>3 940 539</u>	<u>2 261 105</u>

---

**Balanse pr. 31. desember**

	Note	2008	2007
<b>Egenkapital</b>			
<i>Innskutt egenkapital</i>			
Fond	4	2 250 000	2 250 000
<i>Opptjent egenkapital</i>			
Annen egenkapital	4	<u>-879 536</u>	<u>-552 091</u>
Sum egenkapital		<u>1 370 464</u>	<u>1 697 909</u>
<b>Gjeld</b>			
<i>Kortsiktig gjeld</i>			
Leverandørgjeld		20 350	22 363
Skyldige offentlige avgifter		193 645	166 833
Annen kortsiktig gjeld	8	<u>2 356 080</u>	<u>374 000</u>
Sum kortsiktig gjeld		<u>2 570 075</u>	<u>563 196</u>
Sum gjeld		<u>2 570 075</u>	<u>563 196</u>
Sum egenkapital og gjeld		<u>3 940 539</u>	<u>2 261 105</u>

Oslo, 04. mai 2009

/sign/  
Reidar Karlsen  
Nestleder

/sign/  
Thomas G Michelet  
Styrets leder

/sign/  
Hans-Olav Rekdal  
Styremedlem

/sign/  
Tellef K Tellefsen  
Styremedlem

/sign/  
Svein Ruud  
Styremedlem

/sign/  
Bjørn Celius  
Styremedlem

/sign/  
Erik Welle-Watne  
Styremedlem

/sign/  
Ingelill Jacobsen  
Styremedlem

/sign/  
Ole Bjørn Sjulstad  
Styremedlem

/sign/  
Magne Tørhaug  
Styremedlem

/sign/  
Harald Martinsen  
Styremedlem

/sign/  
Jarle Forbord  
Daglig leder

## Noter til regnskapet for 2008

### Note 1 - Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapslovens bestemmelser og god regnskapsskikk for små foretak.

#### *Salgsinntekter*

Inntektsføring ved salg av varer skjer på leveringstidspunktet. Tjenester inntektsføres i takt med utførelsen. Andelen av salgsinntekter som knytter seg til fremtidige serviceytelser balanseføres som uopptjent inntekt ved salget, og inntektsføres deretter i takt med levering av ytelsene.

#### *Klassifisering og vurdering av balanseposter*

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter poster som forfaller til betaling innen ett år etter anskaffelsestidspunktet, samt poster som knytter seg til varekretsløpet. Øvrige poster er klassifisert som anleggsmiddel/langsiktig gjeld.

Omløpsmidler vurderes til laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktig gjeld balanseføres til nominelt beløp på opptakstidspunktet.

Anleggsmidler vurderes til anskaffelseskost, men nedskrives til virkelig verdi ved verdifall som ikke forventes å være forbigående. Langsiktig gjeld balanseføres til nominelt beløp på etableringstidspunktet.

#### *Valuta*

Pengeposter i utenlandsk valuta vurderes etter kursen ved regnskapsårets slutt.

#### *Fordringer*

Kundefordringer og andre fordringer er oppført i balansen til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av individuelle vurderinger av de enkelte fordringene. I tillegg gjøres det for øvrige kundefordringer en uspesifisert avsetning for å dekke antatt tap.

#### *Offentlige tilskudd*

Tilskudd som mottas til dekning av kostnader resultatføres i takt med kostnader.

### Note 2 - Bankinnskudd

I posten inngår bundne bankinnskudd på skattetrekkskontoen med 118 070 per 31.12.2008.

### Note 3 - Lønnskostnader, antall ansatte, lån til ansatte og godtgjørelse til revisor

<i>Lønnskostnader</i>	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Lønninger	1 899 341	1 324 704
Arbeidsgiveravgift	251 876	206 585
Pensjonskostnader	53 711	39 335
Andre ytelser	9 915	14 162
Sum	<u>2 214 843</u>	<u>1 584 786</u>

Selskapet har i regnskapsåret sysselsatt totalt 3 årsverk.

## Noter til regnskapet for 2008

### Ytelser til ledende personer

	Lønn	Pensjonsutgifter	Andre godtgjørelser
Daglig leder	778 966	32 123	9 313

### Revisor

Revisjon	123 000
Bistand	13 000
Kostnadsført honorar for 2008	136 000

Honorar er oppgitt eksklusiv mva.

### Note 4 - Egenkapital

Egenkapital 01.01.2008	1 697 909
Årsresultat	-327 445
Egenkapital 31.12.2008	1 370 464

### Note 5 - Offentlige tilskudd

Offentlige tilskudd inngår i regnskapet med:

	2008	2007
Resultatførte tilskudd	748 211	705 900
Påløpte prosjektkostnader	1 690 908	1 117 755

Bruttoføring er lagt til grunn av regnskapsmessig behandling av offentlige tilskudd.

Det er for det enkelte prosjekt tilknyttet betingelser for endelig utbetaling i forhold til påløpte kostnader samt for gjennomføring av de relevante prosjektene.

### Note 6 - Pensjoner

Foretaket er underlagt plikt om obligatorisk tjenstepensjon for sine ansatte etter lov om obligatorisk tjenstepensjon. Pensjonsordningen som Norsk-Russisk Handelskammer BA har inngått oppfyller minstekravene i lov om obligatorisk tjenstepensjon. Premie til pensjonsordninger kostnadsføres etter som de påløper.

### Note 7 - Annen driftsinntekt

	2008	2007
Sponsorinntekter	-916 000	-488 000
Seminarinntekter	-146 668	-84 300
Honorarinntekter	-46 650	-122 250
Annonseinntekter	-178 000	-112 000
Andre inntekter	-347 725	-261 006
Sum	<u>-1 635 043</u>	<u>-1 067 556</u>



## Noter til regnskapet for 2008

### Note 8 - Annen kortsiktig gjeld

	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Forskuddsbetalte kontingenter	1 291 425	83 500
Forskuddsbetalt tilskudd og sponsorskap	731 882	0
Opptjente feriepenger	183 952	144 740
Annen kortsiktig gjeld	148 821	145 760
Sum	<u>2 356 080</u>	<u>374 000</u>

### Note 9 - Annen driftskostnad

	<b>2008</b>	<b>2007</b>
Leie lokaler	230 250	200 000
Kostnader forretningsdelegasjon	266 630	165 796
Kostnader sommerfest, julemiddag og seminarer	158 131	63 283
Reisekostnader	352 262	280 220
Regnskapshonorar	143 260	56 051
Revisjonshonorar	169 064	73 000
Tap på kundefordringer	89 400	21 655
Andre kostnader	619 486	584 184
Sum	<u>2 028 483</u>	<u>1 444 189</u>

## Norsk-Russisk Handelskammer BA

Postboks 557 Sentrum,  
0105 OSLO

Telefon: 22 00 29 60

Telefaks: 22 00 29 61

E-post: [info@nrcc.no](mailto:info@nrcc.no)

Web: [www.nrcc.no](http://www.nrcc.no)

### Hovedsponsor av Norsk-Russisk Handelskammer:

# StatoilHydro

### Sektorsponsorer av Norsk-Russisk Handelskammer:



### Bidragstyttere til Reservefondet i Norsk-Russisk Handelskammer:

The logo for DnB NOR, with 'DnB' in blue and 'NOR' in red.



The logo for A-pressen, with the text 'A-pressen' in white on a red background.



Produksjon: Norsk-Russisk Handelskammer

Copyright: NRHK har eierrettigheter til alle bilder i publikasjonen med mindre annet er oppgitt.